

広報ひこね (英語版)

Community

Newsletter

KOHO HIKONE

Issue Date: February 1st, 2022

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.

February 2022



- Hikone COVID-19 Vaccination Campaign (P. 3 – 4)
- Tax Return Season (P. 5 – 6)
- Disability Tax Deduction (P. 6)
- Procedures to Change Car Ownership (P. 6)



(Hikone English Facebook Page)



(Official Hikone Website)

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “*EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan

Interpretation Services

•Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*The availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Being Prepared	Hikoneshi Kokusai Kyoukai Tel: (0749)-22-5931 *Closed until further notice.	100 yen per lesson
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:00 a.m.	6F, AL-Plaza Hikone	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

Information

★Updates on Hikone COVID-19 Vaccination Campaign

Schedules of the COVID-19 Booster Shots

[Individual Vaccination]

Clinic Name	Address (Hikone)	Important Note	Call Center-Web-site Appointment	Direct Appointment	Vaccine Brand
Ikeda ENT Clinic	Nishiima-cho 948-5		Available		Pfizer
Ikeda Internal Medicine	Nose-cho 18-8		Available		Pfizer Moderna
Okada Clinic	Hashimukai-cho 44	Those who got vaccinated at the clinic only	Available	Available	Pfizer
Ogawa ENT Clinic	Eki Higashi-cho 15-1, Ohmi Rail Building 1F		Available		Pfizer
Okuno Internal Medicine	Honmachi Ichi-chome 4-28	People whose medical records are kept by the clinic	Available		Pfizer
Kitamura Internal Medicine	Nagasone Minami-cho 448-25	Regular patients only (no pregnant women)	Available		Pfizer
Komori Clinic	Asahi-machi 2-18	Regular patients only	Available		Pfizer
Shimizu Clinic	Chuo-cho 3-55	People over 30 whose medical records are kept by the clinic (no pregnant women)	Available		Pfizer
Shiraishi ENT Clinic	Kanazawa-cho 586-4	Regular patients only	Available		Pfizer
Takamura Surgery	Chuo-cho 3-10		Available		Pfizer
Takayama Cardiovascular Medicine	Hinatsu-cho 2680-35		Available	Available	Pfizer Moderna
Tatsumi Clinic	Nishinonami-cho 269-18	Regular patients over 20 only		Available	Pfizer
Tanaka Clinic	Kaideima-cho 1516-18		Available		Pfizer
Tsuji Urology Clinic	Nishiima-cho 1131-23	People whose medical records are kept by the clinic only	Available		Pfizer
Tsustumi Clinic	Hara-cho 850-179	Regular patients and their family members only		Available	Pfizer
Tokuda Clinic	Detchi-cho 218-1		Available	Available	Pfizer Moderna
Nakatsuka Internal Medicine	Kawase Baba-cho 1082-5		Available	Available	Pfizer Moderna
Nakanishi Clinic	Seribashi Ni-chome 9-14		Available	Available	Pfizer
Narumi Memorial Clinic	Katayama-cho 1405-3		Available		Pfizer
Hashimoto Clinic	Kaminishigawa-cho 384	Regular patients only	Available		Pfizer
Himawari Clinic	Hirata-cho 230-10	Regular patients only		Available	Pfizer
Fujiseki Clinic	Takamiya-cho 2037		Available		Pfizer
Matsumoto Clinic	Hinatsu-cho	Regular patients only		Available	Pfizer
Anzai Internal Medicine	Takamiya-cho 2290		Available		Pfizer
Yamashita Clinic	Nagasone-cho 5-25-1	Regular patients only	Available		
Yokono Clinic	Ohyabu-cho 2035-4	People who have visited the clinic in the past only	Available		Pfizer
Chuo Hospital	Nishiima-cho 421		Available		Pfizer
Yujin Hospital	Takegahana-cho 80		Available		Pfizer

[Mass Vaccination]

- Venues: Kusunoki Center (**KC**), Hikone City Hall (**HCH**), Mizuho Bunka Center (**MBC**), Green Pia Hikone (**GPH**), Hikone Sun Palace (**HSP**)
- Time: AM 8:45 – 11:45, PM 1:45 – 4:45

Appointments Available Now	
Date	Venue, Time, Vaccine Brand
Feb 3 (Thu)	KC (PM, Pfizer)
Feb 5 (Sat)	KC (PM, Pfizer), HCH (PM, Moderna)
Feb 6 (Sun)	HCH (AM, PM, Moderna), MBC (PM, Moderna)
Feb 10 (Thu)	KC (AM, Pfizer), MBC (AM, PM, Moderna)
Feb 11 (Fri)	HCH (AM, PM, Moderna), MBC (AM, PM, Moderna)
Feb 12 (Sat)	KC (PM, Pfizer), HCH (PM, Moderna), MBC (PM, Moderna)
Feb 13 (Sun)	HCH (AM, PM, Moderna), MBC (AM, PM, Moderna)
Feb 17 (Thu)	KC (AM, Pfizer), GPH (AM, PM, Moderna)
Feb 19 (Sat)	KC (PM, Pfizer), HCH (PM, Moderna), GPH (PM, Moderna)
Feb 20 (Sun)	GPH (AM, PM, Moderna), HCH (PM, Pfizer)

Appointments To Become Open on February 8 (Tue)	
Date	Venue, Time, Vaccine Brand
Feb 23 (Wed)	GPH (AM, PM, Moderna)
Feb 24 (Thu)	GPH (AM, PM, Moderna)
Feb 26 (Sat)	HCH (PM, Moderna), GPH (PM, Moderna), MBC (PM, Moderna)
Feb 27 (Sun)	HCH (AM, PM, Moderna), GPH (AM, PM, Moderna), MBC (AM, PM, Moderna)
Mar 3 (Thu)	KC (AM, PM, Pfizer), GPH (AM, PM, Moderna), HSP (AM, PM, Moderna)
Mar 5 (Sat)	KC (AM, PM, Pfizer), HCH (AM, PM, Moderna), GPH (AM, PM, Moderna)
Mar 6 (Sun)	HCH (AM, PM, Moderna), GPH (AM, PM, Moderna)

Appointments To Become Open on February 22 (Tue)	
Date	Venue, Time, Vaccine Brand
Mar 9 (Wed)	KC (PM, Pfizer)
Mar 10 (Thu)	HSP (AM, PM, Moderna), MBC (AM, PM, Moderna)
Mar 12 (Sat)	HCH (PM, Moderna), GPH (PM, Moderna)
Mar 13 (Sun)	MBC (AM, PM, Moderna), HCH (PM, Moderna), HSP (PM, Moderna)

Q&A About COVID-19 Booster Shots

Q. Who's eligible for booster shots?

A. The booster shots can be administered to people aged over 18 whose 2nd dose was more than eight months ago.

Q. When will vaccine tickets for booster shots be mailed?

A. Vaccine ticket for the booster shots are set to be mailed to eligible individuals step by step.

Q. What COVID-19 vaccine brands will be used for booster shots?

A. Pfizer and Moderna

Schedule of the COVID-19 1st and 2nd Shots

Appointments To Become Open on February 7 (Mon)				
Date (1 st Dose)	Time	Venue	Vaccine Brand	Date (2 nd Dose)
Feb 12 (Sat)	PM	Kusunoki Center	Pfizer	Feb 12 (Sat)

Online Vaccine Appointment



Web



LINE (Hikone City Account)

Vaccine Appointment Call Center

TEL 0120-152-811

8 : 30 AM – 5 : 00 PM (no service on weekends or holidays)

You will be asked to provide your:

- ① Ticket Number, ② Date of Birth, ③ Name,
- ④ Daytime Phone Number, ⑤ Desired Site,
- ⑥ Desired Date and Time

☆Tax Return Season – February 16 (Wed) to March 15 (Tue)

Tax Returns for Municipal/Prefectural Resident Taxes

During each tax return season, a great many people visit the city office to do their taxes with this year’s tax return season being no exception. If you need to file your tax return at the city hall, please check how crowded the Hikone Tax Division is by scanning the QR code on the right. (Scroll down the page, and see the color of 税務課; green – not crowded, yellow – crowded, red – very crowded.) All forms for tax return will be available at each tax return site.



What You Need To Do Your Taxes

- Documents showing your 2021 income (withholding tax slips, income slips, etc.)
- Documents showing your dependent’s 2021 income if you want to claim a dependent tax reduction.
- A disability handbook, etc. if you want to claim a tax reduction for people with disabilities.
- My Number card or something showing your My Number
- Your identification
- The “Statement of Earnings and Expenses” related to sales, agriculture, or real estate.
- Other documents related to tax deductions you want to claim, such as medical expense receipts, private insurance policy statements for life or earthquake, a national health insurance statement, a national pension statement, a long-term care insurance statement, etc.

Please Go To The Hikone Chamber For Commerce And Industry If You:

- Want to claim the special deduction for housing loans and other liabilities.
- Have a capital gain tax.
- Need to file a blue-form return or the total amount of business income is a sizable sum of money.
- Need to file a business tax return for the first time.
- Received a tax return form directly from the tax office.
- Want to claim a tax deduction for home improvements such seismic reinforcement, accessible ramps, energy efficiency, etc.
- File the final return of a deceased person.
- Were a beneficiary of inherited pension benefits.
- Want to claim a tax deduction for casualty losses due to natural disasters.

Tax Return Sites and Schedules

Date	Site	Opening Hours
February 22 (Tue) February 24 (Thu) March 1 (Tue) March 2 (Wed)	Mizuho Bunka Center	9:00 – 12:00, 13:00 – 16:00
March 9 (Wed)	Takamiya District Bunka Center	9:00 – 12:00, 13:00 – 16:00
March 11 (Fri)	Toriimoto District Community Center	13:00 – 16:00

*Please bring indoor shoes such as slippers when visiting one of the above sites to do your taxes.

Date	Site	Opening Hours
February 16 (Wed) – March 15 (Tue) *Closed on Feb 22 and 24 and March 1, 2, and 9.	Hikone City Hall, 1F	9:00 – 12:00, 13:00 – 16:00

Inquiries: Hikone Tax Division Tel: 0749-30-6140

Tax Returns for Income Tax

Date	Site	Opening Hours
February 16 (Wed) – March 15 (Tue)	Hikone Chamber for Commerce and Industry, 4F	9:00 – 16:00

- Depending on how crowded the tax return site is, you may be told to come back another day.
- There is no need to file receipts of medical expenses for a medical expense tax deduction.

Online Tax Return “e-Tax”

You can do your taxes online on your smartphone or laptop from the comfort of your home. Please access the e-Tax website by scanning the QR code on the right. To take advantage of the e-Tax system, your My number card and password are required.



Inquiries: Hikone Tax Office Tel: 0749-22-7640

★Disability Tax Deduction Available for Elderly Residents

Elderly residents who meet all the three following conditions can claim a disability tax deduction despite having no disability handbook.

Conditions

- 1, A Hikone resident aged 65 and older
- 2, A beneficiary of Japan’s long term care insurance policy.
- 3, A person who has been diagnosed with more severe than moderate dementia.

For more details, please get in touch with the Hikone Nursing Welfare division.

Inquiries: Hikone Nursing Welfare Division Tel: 0749-23-9660

★Procedures to Change Car Ownership or Scrap a Car

Kei-car tax is an annual tax imposed on all Kei-car owners on April 1st every year. As a result, if you fail to carry out the required procedures to change your Kei-car ownership or scrap your Kei-car by the end of March, the Kei-car tax will be levied on you regardless of whether you are currently owning the Kei-car or not.

- You have 15 days to transfer your car ownership to someone or a car dealership. In addition, if you ask someone to change your car ownership, be sure to check if the procedures are properly completed.
- If you need/want to scrap your car due to an accident, malfunction, expired vehicle inspection, etc., you will be required to complete the vehicle disposal procedures within 30 days from the day a reason to scrap the car arises.

Inquiries:

- **Regular-size vehicles and Motorbikes 126cc or bigger: Shiga Branch, Kinki Unrin Kyoku Tel: 050-5540-2064**
- **Kei-Cars: Shiga Office, Kei Jidousha Association Tel: 050-3816-1843**
- **Motorbikes 125cc or smaller, and Special small vehicles: Tax Division, City Hall Tel: 0749-30-6140**
- **Tax for Kei-car: Tax Division, City Hall Tel: 0749-30-6140**

Event

★Hikone Morning Market

February 20 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at Hikone Afternoon & Evening Market!

Consultation

※All offices closed on holidays.

Legal Consultation	Feb 25 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from Feb 16)	Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people with reservations)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Continuing to Work Feb 16 (Wed) 13:30 – 15:30 (offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support · Human Rights · Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00	Child and Youth Consultation Center (Hikone Welfare Centre)	0749-47-3001
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Branch	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

★March Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)



2022 March

Target Age Group	Date	
Four Months Old	15 (Tue)	Born between Nov 1, 2021 and Nov 16, 2021
	22 (Tue)	Born between Nov 17, 2021 and Nov 30, 2021
Ten Months Old	9 (Wed)	Born between May 1, 2021 and May 14, 2021
	16 (Wed)	Born between May 15, 2021 and May 31, 2021
One and 1/2 Years Old	11 (Fri)	Born between Aug 5, 2020 and Aug 15, 2020
	18 (Fri)	Born between Aug 16, 2020 and Aug 31, 2020
Two and 1/2 Years Old	10 (Thu)	Born between Aug 4, 2019 and Aug 15, 2019
	17 (Thu)	Born between Aug 16, 2019 and Aug 31, 2019
Three and 1/2 Years Old	7 (Mon)	Born between Aug 9, 2018 and Aug 20, 2018
	14 (Mon)	Born between Aug 21, 2018 and Aug 31, 2018

Notes

- *No reminder will be mailed to your address.
- *From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.
- *For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

★Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: February 24 (Thu) 9:30 - 11:00

Location: *Kusunoki* Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

*Please make a reservation via phone from February 1 (Tue).

★Pneumococcal Vaccination for the Senior Population

A pre-vaccination checklist for the pneumococcal vaccination was mailed around April last year to eligible people. While the pneumococcal vaccination for the senior population is publicly funded, once you fail to book your vaccine by the deadline, you will be required to bear the cost. If you lost your pre-vaccination checklist, please contact the Hikone Health Promotion division.